



Cambridge O Level

ARABIC

3183/03

Paper 3 Translation

October/November 2020

50 minutes



You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 30.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This document has **2** pages. Blank pages are indicated.

1 Translate into **Bahasa Melayu**.

في قديم الزمان، كان هناك رجلاً غنياً مُسافراً في الصحراء ويُعاني من الحرّ الشديد وكان يشعر بالعطش. وبينما هو على هذه الحال، رأى رجلاً يظهر أنّه فقيرٌ، فسأله: "هل لديك أيّ ماءٍ وسأعطيك مُقابله قِطعتان من الذهب؟" أجابه الرجل المسكين: "للأسف، كان حالي مثل حالك، ولكنّي رأيتُ كلباً يحتاج للماء بسرعة، فأعطيته ما بقي لديّ من ماء." استغرب الرجل الغني وقال: "لماذا فعلت ذلك؟! كيف تساعد كلباً وتترك نفسك في خطر؟" ردّ عليه: "شعرت بالرفق على هذا الحيوان، وأنا واثق بأنّي سأجد الماء." وبالفعل، مشى الرجلان مسافةً قصيرةً ووجدوا بئراً وشربوا كثيراً ثمّ تابعا السّير.

[10 marks]

2 Translate into **Arabic**.

Fatima datang ke England semenjak beberapa tahun dahulu bagi mendapatkan pendidikan yang lebih baik untuk anak lelakinya. Fatimah adalah seorang ahli perniagaan wanita yang berjaya di negaranya dan dia beharap untuk mencapai mimpi-mimpinya di England. Dia telah berkahwin dengan Tony dan telah mencuba memulakan peniagaannya sendiri, tetapi malangnya, dia tidak berjaya, dan dia mesti mendapatkan satu penyelesaian untuk menghasilkan harta.

Disebabkan kekhuatirannya yang mendalam terhadap keluarganya, Fatimah bertanya kepada suaminya: "Pada pendapat awak, mengapakah perniagaanku tidak berjaya?" Tony menjawab: "Saya percaya sebab utamanya ialah bahasa awak yang lemah, mempelajari suatu bahasa memakan masa yang agak lama."

Dia bersetuju dengannya dan mengambil keputusan untuk bekerja di sebuah restoran untuk berkomunikasi dengan orang ramai. Suaminya telah memberitahunya: "Saya yakin awak akan menjadi seorang yang bijak dalam pekerjaan ini dan awak akan dapat menambah baikkan bahasa awak." Selepas dua tahun, keluarga berkenaan berupaya membuka sebuah kafe mereka sendiri dan Fatimah sangat gembira kerana dia mampu untuk menghantar anak lelakinya ke sebuah universiti yang baik.

[20 marks]

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which itself is a department of the University of Cambridge.